

Enquête n°4937

Cote du dépositaire : BO/ENTME/022/F

Entretien auprès d'un père et d'une mère dans les couloirs de la maternité German
Urquidi de Cochabamba en Bolivie

Enregistrement : 2014-11-07

Durée : 45 min

Langue originale : espagnol

Traduction en langue française : OUI

Transcription en langue originale : NON

Enquêteur (rice)	Geffroy, Céline
Traducteur (rice)	Ovando, Norah
Numéro d'anonymat	1374

Céline Geffroy. Question : -Nous sommes le 7 novembre, à la maternité, avec un papa qui va nous dire comment il s'appelle et qui va nous raconter son histoire. C'est ton premier bébé ?

R. -Oui.

-Quel âge a-t-elle ?

-Sept mois.

-Où est-elle née ?

-Ici, à la maternité.

-Tu es de Cochabamba ?

-Non, du Béni [plaines tropicales du Nord de la Bolivie], de [inaudible].

-Et ta femme ?

-Pareil, de là-bas aussi.

-Vous vivez à Cochabamba ?

-Oui. Peux-tu me raconter comment tu as vécu la grossesse de ta femme ? Est-ce qu'il y a eu des difficultés ? Facile ?

-C'est surtout pour elle que ça a été compliqué parce qu'elle ne pouvait pas manger, elle ne pouvait même pas boire d'eau, ça lui faisait du mal et elle vomissait tout. Ça a été une grossesse un peu difficile pour elle parce qu'elle était tout le temps malade. Elle mangeait quelque chose, ça la rendait malade, elle buvait quelque chose, ça lui faisait du mal et tout cela presque jusqu'à la fin, presque jusqu'au septième mois. Ensuite, ça s'est un peu arrangé.

-Et toi, tu l'as soutenue ? Tu t'es impliqué dans la grossesse ? Comment ?

-D'un côté, oui, d'un autre, pas tant que ça car je travaillais de nuit et que je passais peu de temps chez moi. Mais quand j'étais là, j'étais avec elle, on passait du temps ensemble, on sortait quelque part pour qu'elle se distraie.

-Comment s'est passé l'accouchement ?

-En fait, un peu difficile parce que... je ne savais pas non plus car je travaillais et ma belle-mère m'a appelé et j'ai dû sortir, j'ai dû demander l'autorisation et c'était mon second jour de travail ! [rires] Et aller à l'hôpital. Et là, au Seguro [un hôpital universitaire] on m'a dit qu'il pouvait y avoir des complications pour mon bébé, parce qu'il n'était pas complètement développé, c'est ce qu'ils m'ont dit mais... Ils m'ont fait signer un papier comme quoi s'il arrivait quelque chose, ce n'était pas de la faute de l'hôpital et ils voulaient me faire payer quelque chose comme 3000 ou 5000 Bolivianos [300 à 500 Euros environ] si quelque chose arrivait. Donc, nous l'avons amenée ici et elle a eu un accouchement naturel.

-De quoi t'avaient-ils menacé au Seguro ? Quel était le risque ?

-Qu'elle pouvait perdre... qu'elle n'était soi-disant pas suffisamment développée et qu'elle pouvait attraper une maladie ou qu'il pouvait arriver quelque chose au bébé et que donc, il y avait un risque. Nous sommes alors venus ici et le bébé est né normalement, tranquillement.

-Elle n'était pas prématurée ?

-Non, elle avait le bon poids, tout normal.

[la mère intervient] - Elle est née un peu avant terme, c'est ce qu'ils nous ont dit au Seguro, mais le Seguro est uniquement pour moi car j'étudie encore, le Seguro n'assure que moi et donc si le bébé naissait prématurément et qu'il lui manquait du poids, alors elle aurait dû aller en couveuse. Cela signifiait un coût élevé que nous ne pouvions pas assumer à ce moment-là.

- Vous êtes bien jeunes ! Quel âge avez-vous ?

la mère -Moi j'ai 23 ans.

Cristian - 30 ans [rires].

la mère - La date de péremption est passée [rires].

-Alors pauvre de moi ! Elle est donc née normalement ?

-Oui normalement.

-Tu attendais dehors ? Comment ça s'est passé ?

-Oui, j'étais en bas, parce qu'ils m'ont demandé d'attendre là, parce qu'elle était aux urgences, ensuite, ils l'ont montée au troisième étage d'ici et j'ai dû monter et attendre jusqu'à ce que... Si je n'avais pas posé la question, je n'aurais pas su que ma fille était née ! Parce que j'ai frappé à la porte et là, je l'ai vue avec ma femme. On m'avait dit que ça allait être un garçon et elle est née fille !

-Sais-tu si on a directement mis ton bébé sur le ventre de ta femme ?

-En vrai, je ne sais pas. Ils ne laissaient pas entrer, ils ne laissaient pas voir.

-Et elle ne t'a pas raconté ?

-Ça, elle ne me l'a pas raconté !

-Et ensuite, elle lui a donné le sein ?

-oui, elle lui a donné le sein.

-Tu peux me raconter ce que tu as vu ? Comment ça s'est passé ?

[le dictaphone a cessé d'enregistrer. Reprise de l'entretien]

-Donc résumons et répétons certaines choses... S'il te plaît ! Il s'est arrêté, j'ai dû appuyer sur le mauvais bouton.

-Tu as cinq minutes enregistrées ?

-Oui, mais nous avons beaucoup plus parlé ! Vous m'avez dit que vous avez appris par les panneaux et en lisant l'existence du colostrum et quoi d'autre ? Comment as-tu appris quel est le processus ?

-En regardant la télévision.

-Et en lisant ?

-Oui, ces panneaux.

-Qu'avons-nous dit d'autre ? J'ai oublié et c'était très intéressant. Comment avez-vous accueilli la nouvelle de la grossesse ? Vous l'avez planifiée ?

-Non, en fait, nous ne savions pas. Ça a été une surprise.

-C'est à toi qu'elle l'a dit en premier ?

-Non.

-A sa mère ?

-Non, elle me l'a dit après deux mois ou un mois de grossesse, si je ne me trompe pas. Elle ne voulait le dire à personne.

-Vous viviez ensemble ?

-Oui, nous vivions ensemble. Je l'ai appris mais ensuite, il a fallu le dire à ses parents [rires] et toutes ces choses. Peu à peu, nous leur avons parlé de la question, elle avait déjà un peu parlé à son père parce que son père est un peu spécial et c'est comme ça qu'ils l'ont appris et ils ont dû accepter, ils n'avaient pas le choix. Ensuite, nous avons pensé à nous marier. Nous avons appelé ses parents et c'est est devenu officiel.

-Vous vous êtes donc mariés.

-Nous nous sommes mariés.

-Alors qu'elle était enceinte.

-Un mois après nous être mariés, le bébé est né.

-Donc vous n'avez pas dansé comme des fous !

-Mmmm ça a été quelque chose de simple avec juste la famille. Nous ne sommes pas en condition de dépenser beaucoup d'argent non plus.

-J'imagine que ce n'est pas le meilleur moment.

-Revenons à tout ce processus que tu m'as expliqué sans que je l'enregistre sur la formation du premier lait. Ce premier lait, appelons-le le colostrum, c'est son terme médical. Tu m'as dit que ta femme avait eu un problème, que des boules s'étaient formées. Peux-tu m'expliquer ?

-Ce que j'ai vu, ce sont de petites affiches qui montrent les différentes parties du sein lorsqu'il se gonfle, et le lait se crée dans ces petits sacs et quand le bébé l'absorbe, cela sort, cela sort. Ça sort et de nouveau, ça se forme dans les petits sacs. C'est ce que j'ai vu.

-Tu as vu cela chez ta femme aussi ?

-A l'intérieur, on ne peut pas voir !

-Mais tu te rends compte si ses seins changent.

-Oui, ses seins ont gonflé.

-Tu m'as dit qu'au deuxième ou troisième mois de grossesse, ses seins avaient changé.

-Oui, ils étaient un peu plus gros. Dès le troisième mois de la grossesse, ils grossissent, ils se forment. Mais au huitième mois, ils grossissent vraiment, ils gonflent parce que le bébé doit téter.

-Il coulait un liquide déjà ?

-Oui, ça coulait. Ça coule quand le bébé naît.

-Et avant ?

-Non, pas elle. Mais quand le bébé est né, il coulait beaucoup de lait.

-Tu m'as dit que tu avais goûté mais j'aimerais bien que tu me décrives comment c'était. A quel moment as-tu goûté ?

-Après qu'elle se soit remise de son opération.

-Elle continuait d'avoir du lait malgré l'opération ?

-Oui, elle en avait encore mais pas beaucoup.

-Ah d'accord. Donc c'était comment ?

-En fait, c'est comme si c'était du tartre ou du fer, c'est comme si vous buviez du lait normal, celui que vous buvez toujours et ce qui reste au fond, vous ajoutez de l'eau, vous le mélangez et ça ressemble beaucoup à ça. Ce n'est pas sucré, ça ne contient pas de sucre, ça a un peu le goût du tartre, à quelque chose de ferreux. Il a ce genre de goût.

-Tu dis que c'est comme si on le mélangeait avec de l'eau, c'est donc moins épais que le lait du commerce ?

-Moins épais, moins épais. Comme je vous dis, vous prenez un verre de lait, vous le buvez et ensuite, vous ajoutez un petit peu d'eau, vous le mélangez et là se forme ce que je dis.

-Ça c'est le lait ?

-Oui le lait.

-Et celui des premiers jours, tu me disais que c'était couleur café ?

-Le premier jour, c'est sortir un peu couleur marron, un peu jaune.

-Mais il n'y avait pas encore d'infection à ce moment-là ?

-Non, non, non, cela s'est passé plus tard quand le bébé en tétant lui a insufflé de l'air.

-Comment peut-on mettre de l'air ?

-Elle souffle avec la force qu'elle a.

-Mais avec force alors ! [rires]. Ils tètent mal, ils soufflent et c'est pour ça qu'ils soufflent de l'air et c'est comme ça que s'est formée cette maladie.

-Et tu m'as dit qu'on a dû la couper en trois endroits différents ?

-Oui ils lui ont fait trois incisions.

-Toi, en tant qu'homme, comment vois-tu le processus de l'allaitement ? As-tu incité ta femme à allaiter ? Ou au contraire, tu penses que le sein est pour toi et pas pour partager ?

-Moi, je préférerais cela, mais comme elle n'allait pas bien, je n'ai pas pu lui exiger non plus.

-Evidemment. Mais tu es en faveur de l'allaitement ?

-Oui car c'est ce qu'il y a de mieux.

-Ça , on l'a toujours dit dans ta famille, les femmes ont toujours donné le sein ?

-C'est ce que j'ai vu même si certaines ne le font pas parce que certaines femmes ne veulent pas, car elles ont peur que leurs seins tombent et elles font attention à leur corps, mais je crois que c'est plus important que le corps.

-Tu connais des femmes qui n'ont pas donné le sein ?

-Oui.

-Pour l'esthétique ?

-Oui, pour l'esthétique. Normalement, le bébé naît et on lui donne le biberon, elles ne veulent pas que leurs seins tombent, je ne sais pas. Cela varie en fonction des goûts de chacun ! [rires] -Et ça, tu l'as vu ici, en région kolla ou aussi dans le Béni ?

-Ici et là-bas. Tu verras cela n'importe où !

-Mais ne crois pas ! Ici, toutes les femmes avec qui j'ai parlé ont donné le sein.

-Oui ?

-Les médecins me disent que certaines femmes ne le donnent pas mais je ne les trouve pas ! Tu ne crois pas que c'est peut-être par méfiance envers ce premier lait dont certains disent qu'ils ne sert pas parce qu'il est transparent ou des choses dans le genre ?

-Non, non, je ne sais pas.

-Et maintenant que tu donnes le biberon, tu sais comment tenir ton bébé ?

-Oui, mais elle ne tète pas dans les bras, elle prend son biberon dans le lit.

-Seule? Même quand elle était toute petite ?

-Ah oui, on la prenait [rires]. Je la prenais comme ça [rires].

-Comme tu as vu sur les affiches ?

-On les installe comme ça et ils tètent.

-Comme tu viens du Béni, j'aimerais faire une comparaison avec ce que j'ai vu ici. Par exemple, on fait une sorte de fromage avec le colostrum de la vache... Du *quesillo* [un fromage frais] ?

-Non.

-*Cuajadilla* [lait caillé]?

-Oui, quelque chose comme ça. Oui, ils le font bouillir et ils mettent du sucre, de la cannelle.

-As-tu vu quelque chose de semblable avec le colostrum de vache ?

-J'ai vu car j'ai vécu à la campagne.

-Oui c'est pour cela que je te demande ! Quand le veau naît, que fait-on du tout premier lait ?

-Je ne me souviens pas [rires].

-Ils donnent tout au veau ou ils en gardent une partie ?

-Le petit veau boit tout ce qu'il peut et ensuite ils utilisent ce qui reste.

-Que font-ils avec le reste ?

-Ils le vendent.

-Ils le vendent ?

-Ils le vendent ou ils le boivent eux-mêmes. Si ma femme ne donnait pas le sein au bébé, elle pourrait en boire après l'avoir fait bouillir évidemment.

-Celui de la vache ?

-Si elle le buvait pur, cela pourrait lui provoquer... c'est un peu plus fort car ça donne de la diarrhée, ça lui nettoie l'estomac. Du reste, c'est ce qui arrive aux adultes aussi. Je veux dire quand on boit le lait cru.

-Je te parle du premier lait, de celui des premiers jours de la vache. Juste après que naisse le veau.

-Ah non, la vérité c'est que je ne me souviens pas bien de ça [rires], je ne me souviens pas.

-Tu dis que c'est un peu fort. Crois-tu que ce soit la même chose chez les humains ?

-Je crois que oui... mais ça dépend parce que les animaux sont des animaux et les personnes sont différentes. Un peu moins fort.

-Tu ne crois pas que nous fonctionnons de la même manière ?

-Mmm par rapport à la force [du lait], je ne crois pas parce que je crois que celui de la vache est un peu plus fort que celui de la femme. Le lait de vache est plus blanc alors que celui de ma femme, non. Il est plus clair.

-Comme tu me disais avant, comme s'il était mélangé avec de l'eau ?

-Crois-tu qu'un bébé qui boit du lait maternel est plus ou moins fort que celui qui boit du lait de vache ?

-Quand il boit le lait maternel, il a beaucoup plus de défense. Quand il boit l'autre lait, il a peu de défense et court le risque de tombe malade, il faut faire attention à quel type de lait il boit.

-Et toi, comment le vois-tu chez ton bébé qui n'a pas pu boire longtemps le lait maternel ?

-Moi, je la vois en bonne santé.

-Elle n'est pas tombée malade ?

-Non, car nous en avons pris bien soin et nous lui avons donné le meilleur lait qui soit.

-Lequel ?

-La Nan qui est soi-disant l'un des meilleurs laits.

-Oui. Certains donnent de la Pil [lait bolivien] ou Nido et ceux-là ne sont pas bons, en tous cas, ils ne sont soi-disant pas aussi bons que la Nan.

-D'accord.

-Nan fait partie des meilleurs.

-Mais il coûte cher !

-Oui, il coûte mais pour qu'elle aille bien, c'est un sacrifice qui en vaut la peine.

-Quand ton bébé est né, te souviens-tu des soins que l'on a apporté à son corps ? Pour qu'elle soit en bonne santé et qu'elle ait envie de téter.

-Ils lui donnent un bain, ils la lavent pour qu'elle aille bien et pour qu'elle puisse prendre le sein. C'est ce qu'ils font en premier.

-Et qu'avez-vous fait pour que ta femme ait du lait au tout début ? Que lui a recommandé sa famille ? Toi ? A l'hôpital ?

-En général, on lui dit de manger des soupes (caldos) pour avoir plus de lait.

-Quel genre de soupes ?

-Je ne sais pas... des soupes avec des légumes, du blé, euhhh il y a une chose toute petite...

-De la quinoa ?

-Quinoa, voilà. Qu'elle mange des soupes de ça pour avoir plus de lait. Là-bas, les femmes prennent en général de la chicha.

-Où ?

-Au Béni. De la chicha de maïs.

-Mais pas fermentée ?

-Non, non ! Là-bas, la chicha est différente de celle d'ici [rires car à Cochabamba, la chicha est une boisson de maïs fermenté]. Là-bas, c'est un rafraîchissement, c'est tout !

-Ça ressemble au *willk'aparu* d'ici ?

-Oui, ça ressemble mais du maïs grillé, moulu et ensuite bouilli. Elles boivent cela, elles boivent le fameux *somo*, toutes ces choses-là.

-C'est comment le *somo* ?

-Le *somo*, c'est du maïs blanc. Certains ajoutent du lait, d'autres le prennent pur.

-Bouilli ?

-Bouilli bien sûr ! Et on mange le maïs.

-Qui t'a appris cela ? Ta mère ? Ta belle-mère ?

-Ma mère principalement. On mange cela au petit-déjeuner.

-Ta mère est présente, elle vous donne des conseils ?

-C'est surtout que j'ai vu ma mère car j'ai deux petites soeurs et je l'ai vue faire. C'est pour ça que je me souviens [rires].

-Et ta soeur ? Ta grand-mère ? Que disent-elles ? Que faut-il donner pour favoriser la production de lait au tout début ?

-Au tout début, on lui a dit de donner le sein et c'est tout.

-Oui mais pour faire venir le lait ?

-Oui, elle lui a dit de boire des jus, de l'*asaï*, par exemple.

-C'est comment l'*asaï* ?

-C'est violet, ça ressemble au jus de cerise mais avec un goût plus pur. Cela sert également pour faire augmenter le sang dans le corps.

-C'est parce que c'est rouge ?

-C'est très bon (*buenisimo*). Là bas, on connaît tout ça, c'est différent d'ici [rires].

-Et toi, qu'as-tu préparé ? De quelle manière as-tu participé ?

-Moi ? Bon, je lui achetais de la soupe [rires].

-Tu n'as pas cuisiné pour elle ? [rires]

-Si, j'ai cuisiné de temps en temps pour elle ! Parfois, de la soupe de poulet avec des légumes, pour qu'elle mange bien.

-Pendant combien de temps, penses-tu qu'il faille manger de la soupe ?

-Fréquemment. Si elle allaite, je crois qu'il faut en manger fréquemment. Il faut manger avec beaucoup de liquides pour avoir du lait.

-D'accord. Crois-tu que la religion puisse être un frein pour allaiter ou qu'il existe des tabous ou des croyances qui interdisent d'allaiter au début ?

-Je n'en ai jamais entendu parler. Je n'en ai pas la moindre idée. Je n'ai jamais entendu parler de ces choses-là.

-Parfois, certaines personnes préfèrent ne pas donner le colostrum des premiers jours pour éviter les diarrhées par exemple.

-Non, je n'ai jamais entendu parler de ça. Vraiment.

-Là-bas dans le Béni, hormis les femmes qui ne désirent pas allaiter pour l'esthétique, c'est normal de donner le sein ?

-C'est normal.

-Depuis la naissance ?

-Depuis qu'ils naissent jusqu'à... par exemple, j'ai connu une femme qui donnait son sein à son garçon jusqu'à ses dix ans.

- Jusqu'à dix ans ?!

-Oui, l'enfant continuait de téter le sein de sa mère.

-Ça devait être une sacrée tuyauterie ! [rires]

-Oui, mais c'est ce que j'ai vu, que le garçon tétait le sein de sa mère jusqu'à ses dix ans. Et quand j'étais petit, j'avais dix ou onze ans ou peut-être douze ans, et le garçon courait voir sa mère, il lui levait le chemisier et il s'accrochait là [rires].

-Il se branchait là !

-Oui, il se branchait sur sa mère !

-Mais c'est un cas atypique ou c'est normal ? Et tu en as vu d'autres comme lui ?

-Oui, cela m'a paru étrange car normalement, ce n'est pas courant de voir des enfants qui tètent jusqu'à dix ans. Huit ans... Parce que j'ai vu qu'ils tètent jusqu'à 3 ans au maximum.

-Mais déjà trois ans, c'est grand !

-C'est grand !

-Et vous, jusqu'à quel âge avez-vous pensé l'allaiter ?

-Jusqu'à ce qu'elle mange.

-Mange-t-elle déjà d'autres aliments ou pas encore ?

-Elle mange des pommes de terre écrasées avec des légumes. Elle mange aussi des petits pots, ça elle les mange et elle boit des jus. Elle aime beaucoup ça, elle boit des jus toute la journée parce qu'elle ne veut plus de son biberon dans la journée, seulement le soir. Elle boit son biberon au moment d'aller se coucher, quand elle se réveille quatre heures plus tard et tôt le matin. Mais elle ne veut pas manger en plus, seulement boire des jus et ses purées. C'est ça qu'elle mange.

-Pourtant, elle est bien joufflue [rires]. C'est très intéressant. As-tu senti le lait des premiers jours, par hasard ?

-Senti... comme je vous ai dit...

-Tu m'as parlé du goût, de la couleur un peu transparente.

-Ça sent comme du fer ou quelque chose de ferreux. C'est comme si tu sentais un bracelet, ça a un peu la même odeur et un peu [incompréhensible].

-Mais ça sent bon ou pas ?

-Bon, pour le bébé oui [rires].

-Et pour toi ?

-C'est quelque chose... euh je ne sais pas comment expliquer en fait [rires].

-Mais tu as aimé ? Tu voudrais en boire à nouveau ? Du leche de tigre de femme ? [du lait de tigre : une boisson bolivienne alcoolisée à base d'alcool de raisin] [rires]

-La vérité : non, non. Ça n'a pas de goût, ça n'a rien. Parce que ma mère m'a donné son lait quand j'étais grand et je n'ai pas aimé non plus.

-Donc, tu as déjà plusieurs expériences et définitivement, tu n'aimes pas ça ?!

-Non.-Pour toi, c'est propre, c'est sale, c'est plus ou moins propre ?

-C'est propre.

-Pourquoi ?

-Parce que cela provient de la femme et son corps filtre, tout ce qu'elle mange est filtré et cela va au bébé. Si elle a mangé de bonnes choses, c'est bien meilleur pour le bébé parce qu'il contient beaucoup plus de nutriments qui l'aident à son développement et ses performances.

-Crois-tu qu'il soit nécessaire de nettoyer le téton, le sein avant ?

-Oui. Normalement, au moment de donner le sein aux bébés, la maman presse ses seins, fait sortir un petit peu de lait et nettoie le mamelon avec le lait lui-même.

-Avec le lait lui-même ? Donc ce serait comme un désinfectant ?

-Oui, à peu près.

-Ta femme fait ça ?

-Oui.

-Qui lui a appris à faire ça ?

-Le docteur [rires].

-Ah oui !

-Oui, la docteure lui a appris à faire cela.

-Mais finalement, ça reste là ! Si c'est sale, tu ne fais que l'étaler !

-Oui, ça lave parce que quand tu presses, il y a quelque chose un peu marron qui sort, comme je vous ai dit, ça sort de couleur marron et ça, on le lave et on presse de nouveau et voilà.

-C'est seulement pour cette raison que l'on fait sortir les premières gouttes ? Seulement pour désinfecter ?

-Seulement pour nettoyer.

-Ou pour d'autres raisons également ?

-Mmmmm pour d'autres choses aussi, je crois... pour que le bébé n'ait pas d'infection...

-Et on ne t'a pas raconté d'autres raisons comme pour évacuer la rage et autres émotions ?

-Oui, je crois que oui parce que ce n'est pas bon d'allaiter le bébé quand on est énervé ou quelque chose comme ça, parce que ça affecte aussi le bébé. Ça se transmet au bébé.

-Tu l'as entendu dire ?

-Oui.

-On dit qu'en faisant sortir les premières gouttes, toute la colère s'en va. On dit ça aussi dans ta région ?

-Oui.

-Oui ? Je pensais que c'était une pratique quechua !

-Non, c'est comme ça là-bas aussi. Le lait n'est pas bon quand on est énervé, c'est comme quand on cuisine pour quelqu'un et qu'on le fait avec de la mauvaise volonté et ça va faire du mal à cette personne [rires]. C'est la même chose.

-Donc, tu considères que c'est propre et que c'est tellement propre que ça peut même nettoyer le téton ?

-Oui.

-Ça a donc presque des pouvoirs de guérison...

-Oui parce que c'est la docteure elle-même qui nous a dit de nettoyer comme ça le téton avant d'allaiter le bébé, de faire sortir un peu de lait et de nettoyer le téton. C'est ce qu'elle recommande de faire.

-Cela signifie-t-il que tu es également allé aux visites de contrôle ?

-Mmmm en général... [rires] et ben euhh... oui, je l'accompagne parfois aux visites. Là, ils nous disent comment il faut installer le bébé pour qu'elle tète, ce qu'il faut lui donner, ce qu'il ne faut pas lui donner.

-Et que ne faut-il pas lui donner.

-Jusqu'à ses six mois, il faut lui donner uniquement du lait. Du lait en poudre ou du lait maternel et à partir de six mois, il faut lui donner des fruits, peu à peu, comme elle n'a pas beaucoup de force, lui donner des purées, des aliments écrasés. Puis, quand elle grandit, à sept mois, on peut lui donner de la soupe et augmenter les aliments. Elle, comme elle a sept mois, elle mange déjà des soupes. Non, elle ne mange pas des soupes mais on lui fait des purées et des jus.

-Est-ce que ta femme a apporté des soins particuliers à ses seins pour provoquer le colostrum du début ?

-Non.

-Aucun ? Aucun massage, aucune crème ?

-Non, elle ne savait pas... les médecins recommandent que l'on se fasse comme ça avec les seins... Mais ils lui ont dit après qu'elle soit tombée malade. Ils lui ont dit que pour recommencer à allaiter le bébé, il fallait faire comme ça avec ses seins, pour qu'ils s'habituent à nouveau et que les petits sacs créent à nouveau du lait, pour qu'elle puisse allaiter. Mais cela n'a pas été possible car la bébé n'a pas voulu, elle n'a plus pris le sein. Elle tétait le sein mais ça ne sortait pas parce qu'il fallait faire ces massages pour que le lait sorte à nouveau.

-Combien de temps est-elle restée à l'hôpital pour ce problème ?

-Environ une semaine. Parce que c'était vraiment moche ce qu'elle avait.

-Qu'avez-vous fait du bébé pendant ce temps ?

-Avec des biberons.

-A la maison ou à l'hôpital ?

-Euh... elle était à la maison, elle était déjà rentrée à la maison.

-D'accord.

-On lui donnait des biberons, grâce à Dieu, elle le prenait bien.

-Tu te chargeais d'elle à la maison et ta femme était à l'hôpital ?

-Quand elle y était, je me chargeais de lui donner le biberon, m'occuper d'elle, en prendre soin, la changer, tout le temps...

-Comment faisais-tu puisque tu m'as dit que tu travaillais ?

-Oui mais ça ne fait rien, je devais le faire. Mon breau-frère était là aussi pour m'aider.

-Donc elle a donné le sein les premiers jours, sais-tu quelle quantité elle donnait environ ? Crois-tu que c'était suffisant ?

-Le bébé tête beaucoup, vraiment ! Il a beau être tout petit, il tête beaucoup, plus que ce que son corps lui permet.

-Crois-tu que c'est suffisant ce qu'il a bu les premiers jours ?

-Ce que la docteur a dit, c'est que le premier lait est suffisant pour qu'il se développe.

-Mais il y a une différence entre ce que disent les médecins et ce que chacun croit !

-mmm oui mais elle va bien maintenant ! Parce que si elle n'avait pas tété...

-Mais au tout début, pensais-tu que c'était suffisant ?

-La vérité, je voulais qu'elle continue de téter mais ça n'a pas été possible.

-Les premiers jours, avez-vous complété avec une autre alimentation ?

-Non, seulement avec le sein.

[interruption, le couple doit passer la visite médicale. Nous décidons pourtant de poursuivre] -Mais

pour toi, c'était la bonne quantité ?

-Oui parce qu'elle tétait beaucoup et sa maman avait beaucoup de lait parce qu'il y a des mères qui n'ont pas de lait et qui ont les seins tout petits. Elles ne peuvent pas allaiter, ça leur demande des efforts.

-Parfois, on dit qu'avec des massages, le lait peut monter.

-On le dit mais en vérité, je ne le sais pas [rires].

-Comment valorises-tu cette expérience de l'allaitement même si elle n'a duré qu'une semaine ? Crois-tu qu'il s'agisse d'une expérience enrichissante pour votre couple ? Pour votre famille ? Est-ce que ça aurait été la même chose de donner le biberon depuis le début ?

-C'est quelque chose de très bon parce qu'on apprend à connaître la femme et à la valoriser, pour ce qu'elle fait pour le bébé et on lui donne encore plus sa place dans la famille en voyant le sacrifice qu'elle fait pour que le bébé puisse grandir et grandir. C'est une vertu de la femme [rires].

-Dans mon pays, certains hommes n'apprécient pas tant que ça que la femme donne le sein car ils considèrent que c'est leur sein [rires], le sein a parfois une valeur plus érotique que nutritionnelle. Qu'en penses-tu, toi, en tant qu'homme ?

-Mmmmm c'est possible, mais je crois que le plus important, c'est le bébé et non les seins.

-Donc, tu le vois comme normal et que c'est bon que ta femme allaite ?

-Mmm mais c'est joli que les seins de la femme soient... il faut l'admettre, c'est vraiment joli, les toucher... mais c'est un plaisir particulier pour moi. Mmm cela me semble normal [que le bébé tète].

-Les seins sont donc beaucoup plus beaux quand on allaite ?

-Ils sont beaucoup plus gros, plus gonflés !

-Ça donne plus envie ?!

-Oui mais [rires]... ils sont gros, ils sont beaux mais [rires], le fait d'allaiter fait tomber (descolgando) les seins. Toutes les femmes craignent cela, toutes les femmes ont peur que leurs seins tombent. Alors que si elles n'allaitent pas, ils se maintiennent comme ils sont car personne ne tète leurs seins.

-Ça ne revient pas en place ensuite ?

-Non, ça ne revient pas. Dans le cas de quelques femmes peut-être, toutes ont une constitution différente, toutes sont différentes.

-Un bon soutien-gorge est l'affaire est réglée [rires]. Mais tu as vu que ta femme devenait plus belle quand elle allaitait...

-Aux seins plus gonflés. Mais même quand elle n'était pas enceinte ni n'allaitait, elle avait de beaux seins. Le bébé l'a [inaudible : peut-être "vidée"?. Rires]. La maladie qu'elle a eue a fait que ses seins ont diminué de volume. Ses seins étaient plus gros. Ils étaient beaucoup plus gros. Maintenant, ils font la moitié de ce qu'ils étaient.

-Uy quel dommage !

-Oui [rires]. Je crois que ça doit être à cause de la maladie, je ne sais pas. Je ne sais pas pourquoi mais ses seins ont diminué.

-Connais-tu d'autres noms pour le colostrum, pour ce premier lait ? Comment l'appelle-t-on ? Celui de la vache ?

-Mmmmm non, je ne sais pas. J'ai vu mais je ne sais pas comment ils l'appellent.

-Tu ne connais pas d'autres noms, ni ce qu'ils pourraient vouloir dire ?

-Non.

-Connais-tu d'autres utilisations que l'on fait de ce colostrum ? Par exemple, comme produit de beauté ? Ou pour soigner les yeux ? un rhume ?

-J'ai entendu que le lait maternel est bon pour la conjonctivite, quand on a les yeux rouges. C'est bon pour cela, car cela nettoie. Ou quand on a une infection, cela désinfecte. Le lait est bon.

-Le lait ou le premier lait ?

-Mmmmm le lait parce qu'en vérité, je n'ai pas entendu parler de cela pour le colostrum.

-Mais tu m'as décrit cette substance qui contient des vitamines et qui a un autre aspect pendant environ les trois premiers jours et certaines personnes pensent par exemple que c'est bon pour la peau, qu'en raison des vitamines, c'est bon pour régénérer...

-Oui pour les vitamines.

-Tu n'as pas entendu parler de ces choses-là ?

-La vérité ? Non ! C'est la première fois que j'en entends parler. [rires] Je ne savais pas, je ne savais pas, la vérité ! [rires]

-Tu étudies ?

« COLOSTRUM »

mère)

-Oui, je le faisais mais j'ai arrêté [rires]. J'ai abandonné mais je vais reprendre l'année prochaine.

-Qu'étudie ton épouse ?

-Architecture.

-Ah ! donc il faut beaucoup de matériel !

-Oui [rires].

-Merci beaucoup, cela a été très intéressant.

Fin de l'entretien.